Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Eliezera byli: Rechabiasz, naczelnik; a choć Eliezer nie miał innych synów, to synowie Rechabiasza rozmnożyli się bardzo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Eliezera byli: Rechabiasz, naczelnik; choć Eliezer nie miał innych synów, synowie Rechabiasza mieli ich bardzo wielu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Eliezera: pierwszy Rechabiasz. Eliezer nie miał innych synów, ale synowie Rechabiasza bardzo się rozmnożyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Eliezerowi byli Rechabijasz pierwszy. I nie miał Eliezer synów innych; ale synowie Rechabijaszowi rozmnożyli się bardzo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Eliezerowi byli: Rohobia pierwszy: i nie miał Eliezer innych synów. Ale synowie Rohobia rozmnożyli się wielce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synami Eliezera byli: pierwszy Rechabiasz; Eliezer nie miał wprawdzie innych synów, lecz synowie Rechabiasza byli bardzo liczni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie zaś Eliezera to: pierwszy Rechabiasz; choć innych synów Eliezer nie miał, to jednak synowie Rechabiasza byli nader liczni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Eliezera z Rechabiaszem na czele. I choć Eliezer nie miał innych synów, to synów Rechabiasza było bardzo wielu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przywódcą rodu Eliezara był Rechabiasz. Eliezar nie miał innych synów, lecz Rechabiasz miał ich wielu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synem Eliezera był pierworodny Rechabja; innych synów Eliezer nie miał. Synowie jednak Rechabji rozmnożyli się bardzo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були сини Еліезера: Раавія володар і не було в Еліезера інших. І сини Раавії розмножились до висот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pierwszym synem Eliezera był Rechabiasz. Eliezer nie miał innych synów; ale bardzo się rozmnożyli synowie Rechabiasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Eliezera byli: Rechabiasz, będący głową; Eliezer nie miał innych synów, lecz synowie Rechabiasza stali się nader liczni. |